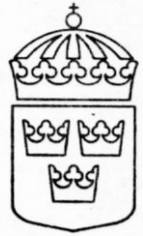


# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1980: 9**

**Nr 9**

**1980 års konvention om livsmedelshjälp.**

**London den 6 mars 1980**

Konventionen undertecknades av Sverige den 9 april 1980.

Regeringen beslöt ratificera konventionen den 5 juni 1980.

Ratifikationsinstrumentet deponerades i Washington den 16 juni 1980.

Konventionen har ännu ej trätt i kraft.

**Food aid convention, 1980**  
**Part I – objective and definitions**

*Article I*  
*Objective*

The objective of this Convention is to secure, through a joint effort by the international community, the achievement in physical terms of the World Food Conference target of at least 10 million tons of food aid annually to developing countries in the form of wheat and other grains suitable for human consumption, and as determined by the provisions of this Convention.

*Article II*  
*Definitions*

- (1) For the purposes of this Convention:
  - (a) "c.i.f." means cost, insurance and freight;
  - (b) "Committee" means the Food Aid Committee referred to in Article V;
  - (c) "Executive Secretary" means the Executive Secretary of the International Wheat Council;
  - (d) "f.o.b." means free on board;
  - (e) "grain" or "grains", unless otherwise stated, means wheat, barley, maize, oats, rye, sorghum and rice, or products derived therefrom, including products of secondary processing, as defined in the Rules of Procedure, subject to the provisions of paragraph (1) of Article III;
  - (f) "member" means a Party to this Convention;
  - (g) "Secretariat" means the secretariat of the International Wheat Council;
  - (h) "ton" means 1,000 kilogrammes;
  - (i) "year" means the period from 1 July to 30 June, unless otherwise stated.
- (2) Any reference in this Convention to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as the EEC). Accordingly, any reference in this Convention to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance or approval" or "an instrument of accession" or to a "declaration of

**1980 års konvention om livsmedelshjälp**  
**Del I – syfte och definitioner**

*Artikel I*  
*Syfte*

Denna konventions syfte är att genom det internationella samfundets förenade ansträngningar säkerställa att det mål nås som uppställts av världslivsmedelskonferensen om livsmedelshjälp till utvecklingsländer på minst 10 miljoner ton årligen i form av vete och andra spannmål lämpliga som människoföda samt enligt de i denna konvention föreskrivna bestämmelserna.

*Artikel II*  
*Definitioner*

1. I denna konvention avses med:
  - a) "cif" omkostnader, försäkring och frakt;
  - b) "kommittén" den i artikel V angivna kommittén för livsmedelshjälp;
  - c) "verkställande sekreterare" internationella veterådets verkställande sekreterare;
  - f) "fob" fritt ombord;
  - e) "spannmål", om ej annat föreskrivs, vete, korn, majs, havre, råg, sorghum och ris eller därav framställda produkter, vari innefattas industriellt ytterligare förädlade produkter, angivna i arbetsordningen enligt bestämmelserna i moment 1 i artikel III;
  - f) "medlem" part i denna konvention;
  - g) "sekretariat" internationella veterådets sekretariat;
  - h) "ton" 1 000 kilogram;
  - i) "år" tiden från och med den 1 juli till och med den 30 juni, om ej annat föreskrivs.
2. Hänvisning i denna konvention till en "regering" eller "regeringar" skall anses innefatta hänvisning till den Europeiska ekonomiska gemenskapen (härnedan kallad EG). Följaktligen skall hänvisning i denna konvention till "undertecknande" eller "deponering av ratifikations-, godkännande- eller godtagandeinstrument" eller "anslutningsinstrument" eller till en "deklaration om proviso-

provisional application" by a Government shall, in the case of the EEC, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the EEC by its competent authority, and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the EEC to be deposited for the conclusion of an international agreement.

## Part II – Main provisions

### Article III

#### International food aid

(1) The members of this Convention agree to contribute as food aid to the developing countries grains, as defined in Article II paragraph (1)(e), suitable for human consumption and of an acceptable type and quality or the cash equivalent thereof, in the minimum annual amounts specified in paragraph (3) below.

(2) To the maximum extent possible, contributions shall be made by members and needs estimated by recipient countries on a forward planning basis, so that recipient countries may be able to take account, in their development programmes, of the likely flow of food aid they will receive during each year of this Convention. Furthermore, members should, to the extent possible, indicate the amount of their contributions to be made in the form of gifts or grants.

(3) The minimum annual contribution of each member towards the achievement of the objective of Article I is as follows:

Member	Tons
Argentina	35 000
Australia	400 000
Austria	20 000
Canada	600 000
European Economic Community and its member States	1 650 000
Finland	20 000
Japan	300 000
Norway	30 000
Sweden	40 000
Switzerland	27 000
United States of America	4 470 000

(4) For the purposes of the operation of this Convention, any member which has ac-

risk tillämpning" av en regering i vad gäller EG anses innefatta undertecknande eller deklaration om provisorisk tillämpning på EG:s vägnar av dess behöriga myndighet och deponering av instrument som enligt EG:s institutionella förfaranden krävs för ingående av internationella överenskommelser.

## Del II – Huvudbestämmelser

### Artikel III

#### Internationell livsmedelshjälp

1. De till denna konvention anslutna medlemmarna kommer överens om att såsom livsmedelshjälp till utvecklingsländer bidra med spannmål enligt artikel II, moment 1 e) lämplig som människoföda och av godtagbar typ och kvalitet eller med motsvarande kontantbelopp enligt i moment 3 nedan angivna lägsta årliga belopp.

2. I största möjliga utsträckning skall bidrag lämnas av medlemmarna och behoven uppskattas av mottagarländerna med iakttagande av långsiktighet i planeringen så att mottagarländerna i sina utvecklingsprogram skall kunna ha möjlighet att beräkna den livsmedelshjälp de kan tänkas komma att erhålla under varje år som denna konvention är i kraft. Dessutom skall medlemmar så långt detta är möjligt ange storleken av de bidrag som de skall lämna i form av gåva i en eller annan form.

3. Minsta årliga bidrag från varje medlem för att uppnå syftet enligt artikel I är som följer:

Medlemmar	Ton
Amerikas Förenta Stater	4 470 000
Argentina	35 000
Australien	400 000
Canada	600 000
Europeiska ekonomiska gemenskapen	1 650 000
Finland	20 000
Japan	300 000
Norge	30 000
Sverige	40 000
Schweiz	27 000
Österrike	20 000

4. Vid tillämpningen av denna konvention skall varje medlem, som har anslutit sig till

ceded to this Convention pursuant to paragraph (2) of Article XVI shall be deemed to be listed in paragraph (3) of this Article together with its minimum contribution as determined under the relevant provisions of Article XVI.

(5) In the case of a member making the whole or part of its contribution in the form of cash, the quantity determined for that member, or that portion of that quantity not contributed in grain, shall be evaluated at prevailing market prices for wheat. For the purposes of this paragraph, the Committee shall annually determine the prevailing market price for the following year on the basis of the average monthly price of wheat for the preceding calendar year. The Committee shall establish a Rule of Procedure for the determination of the average monthly price of wheat. In determining the prevailing market price, the Committee shall pay due consideration to any significant increase or decrease in the annual average price.

(6) The Committee shall establish Rules of Procedure for the purposes of evaluating a member's contribution, committed or shipped, in grain other than wheat, taking into account, where appropriate, the grain content of products and the commercial value of the grain relative to wheat.

(7) Food Aid under this Convention may be supplied on any of the following terms:

(a) gifts of grain or gifts of cash to be used to purchase grain for the recipient country;

(b) sales for the currency of the recipient country which is not transferable and is not convertible into currency or goods and services for use by the donor members<sup>1</sup>;

(c) sales on credit, with payment to be made in reasonable annual amounts over periods of 20 years or more and with interest at rates which are below commercial rates prevailing in world markets<sup>2</sup>;

on the understanding that such aid shall be supplied to the maximum extent possible by

<sup>1</sup> Under exceptional circumstances an exemption of not more than 10 per cent may be granted.

<sup>2</sup> The credit sales agreement may provide for payment of up to 15 per cent of principal upon delivery of the grain.

denna konvention enligt moment 2 i artikel XVI, förtecknas i moment 3 i denna artikel jämte dess minsta bidrag, som fastställs enligt tillämpliga bestämmelser i artikel XVI.

5. När en medlem helt eller delvis lämnar sitt bidrag i form av kontantbelopp, skall den kvantitet som är fastställd för medlemmen i fråga eller den del av kvantiteten som inte överlämnas i spannmål värderas till rådande marknadspriser på vete. Vid tillämpningen av detta moment skall kommittén årligen fastställa nästkommande års rådande marknadspris på vete på grundval av det genomsnittliga vetepriiset per månad under närmast föregående kalenderår. Kommittén skall utarbeta föreskrifter för att fastställa det genomsnittliga vetepriiset per månad. Då det gäller att fastställa det rådande marknadspriset skall kommittén ta vederbörlig hänsyn till betydande ökning eller minskning av det årliga genomsnittspriset.

6. Kommittén skall utarbeta föreskrifter för att värdera en medlems bidrag, som har utlovats eller sänts, i annan spannmål än vete med hänsyn till, där så är lämpligt, produktens spannmålsmängd och spannmålets kommersiella värde i förhållande till vete.

7. Livsmedelshjälp kan i denna konvention lämnas enligt följande:

a) gåvor i form av spannmål eller kontantbelopp att användas av mottagarlandet för spannmålsinköp;

b) försäljningar mot mottagarlandets valuta som inte kan överföras och som inte är konvertibel till valuta eller till varor och tjänster att användas av givarmedlem<sup>1</sup>;

c) försäljningar på kredit med betalning i skäligen annuiteter under perioder av tjugo år eller mer och med räntesatser som är lägre än kommersiella räntesatser på världsmarknaderna<sup>2</sup>,

varvid skall gälla att sådan hjälp i största möjliga utsträckning skall lämnas i form av

<sup>1</sup> Under särskilda omständigheter kan befrielse om högst 10 procent beviljas

<sup>2</sup> Överenskommelse om försäljning på kredit kan föreskriva betalning av upp till 15 procent av kapitalet vid leverans av spannmålen

way of gifts, especially in the case of least developed countries, low *per capita* income countries and other developing countries in serious economic difficulties.

(8) Grain purchases under paragraph (7)(a) of this Article shall be made from members of the Food Aid Convention, 1980 and the Wheat Trade Convention in force, with preference accorded to developing members of both Conventions, with a view to facilitating exports of, or processing by, developing members of both Conventions. In making purchases it shall be the general aim that the major part of such purchases shall come from developing countries, with priority being given to developing members of the Food Aid Convention. These provisions shall not therefore exclude the purchase of grain from a developing country, not a member of these Conventions. In all purchases under this paragraph, special regard shall be given to the quality, the *c.i.f.* price advantages and the possibilities of speedy delivery to the recipient country, and the specific requirements of the recipient countries themselves. Cash contributions shall not normally be used in any year to purchase a grain from a country which is the same type of grain as that country has received as bilateral or multilateral food aid during the same year, or during the previous year if the grain so provided is still being used.

(9) Aid transactions under paragraphs (7) and (8) of this Article shall be carried out in a way consistent with the concerns expressed in the FAO Principles of Surplus Disposal and Guiding Lines.

10) Contributions in the form of grains shall be placed in a *f.o.b.* forward position by members.

(11) If transport costs beyond the *f.o.b.* position are borne by donors, these shall be regarded as cash contributions under the Convention over and above the minimum annual amounts specified in paragraph (3) of this Article.

(12) Members may, in respect of their contributions under this Convention, specify a recipient country or countries.

(13) Members may make their contribu-

tioner, särskilt då det är fråga om de minst utvecklade länderna, länder med låg inkomst *per capita* och andra utvecklingsländer med allvarliga ekonomiska svårigheter.

8. Spannmålsinköp enligt moment 7 a) i denna artikel skall göras från medlemmar i 1980 års konvention om livsmedelshjälp och i gällande konvention om handel med vete, i första hand från sådana medlemmar i de båda konventionerna som är utvecklingsländer för att underlätta export från eller framställning i utvecklingsländer som är medlemmar i de båda konventionerna. Huvudmålet skall vid inköp vara att största delen av inköpen skall komma från utvecklingsländer, varvid företräde skall ges till sådana utvecklingsländer som är medlemmar i konventionen om livsmedelshjälp. Dessa bestämmelser skall därför ej utesluta spannmålsinköp från ett utvecklingsland, som ej är medlem i dessa konventioner. Vid alla inköp enligt detta moment skall särskild hänsyn tas till kvalitet, prisfördelar till följd av *cif* och möjligheterna till snabb leverans till mottagarlandet samt till mottagarländernas egna särskilda krav. Bidrag i form av kontantbelopp skall normalt inte användas under något år för att från ett land inköpa spannmål som är av samma typ som den som landet har erhållit i form av bilateral eller multilateral livsmedelshjälp under samma eller närmast föregående år, om den spannmål som sålunda lämnats fortfarande används.

9. Hjälptransaktioner enligt momenten 7 och 8 i denna artikel skall genomföras i överensstämmelse med de hänsynstaganden som görs i FAO:s principer och riktlinjer för avveckling av överskott.

10. Bidrag i form av spannmål skall av medlemmarna levereras *fob*.

11. Om transportkostnader utöver *fob* bestrids av givare, skall dessa betraktas som bidrag i form av kontantbelopp enligt konventionen utöver det i moment 3 i denna artikel angivna lägsta årliga beloppet.

12. Medlemmar kan i fråga om sina bidrag enligt denna konvention ange ett eller flera mottagarländer.

13. Medlemmar kan lämna sina bidrag ge-

tions through an international organization or bilaterally. However, members shall give full consideration to the advantages of directing a greater proportion of food aid through multi-lateral channels, in particular the World Food Programme, and shall otherwise act in accordance with the Guidelines and Criteria for Food Aid, approved by the Committee on Food Aid Policies and Programmes of the World Food Programme.

(14) In the case of the inability of a member to fulfil its obligations under this Convention in any one year, such member shall increase its commitments or shipments, as appropriate, in the following year by the residual amount remaining from the preceding year.

#### *Article IV*

##### *Special provision for emergency needs*

If in any year there is a substantial food grain production shortfall in the low income developing countries as a whole, the Chairman of the Committee, after considering information received from the Executive Secretary, shall call a session of the Committee to consider the seriousness of the production shortfall. The Committee may recommend that members should respond to the situation by increasing the amount of food aid available.

#### *Article V*

##### *Food Aid Committee*

There shall be established a Food Aid Committee whose membership shall consist of all parties to this Convention. The Committee shall appoint a Chairman and a Vice-Chairman.

#### *Article VI*

##### *Powers and functions of the Committee*

(1) The Committee shall:

(a) receive from members, and members shall provide, regular reports on the amount, content, channelling and terms of their contributions under this Convention;

(b) keep under review the purchase of grains financed by cash contributions with particular reference to the obligation in para-

nom en internationell organisation eller bilateralt. Medlemmar skall emellertid ta vederbörlig hänsyn till fördelarna med att en större del av livsmedelshjälpen lämnas multilateralt, i synnerhet genom världslivsmedelsprogrammet, samt skall i övrigt handla i överensstämmelse med de riktlinjer och kriterier för livsmedelshjälp som godkänts av världslivsmedelsprogrammets kommitté för livsmedelshjälp.

14. I det fall en medlem är oförmögen att under ett år fullgöra sina skyldigheter enligt denna konvention skall denna medlem öka sina åtaganden av sändningar under det närmast följande året med det från föregående år resterande överskottet.

#### *Artikel IV*

##### *Särskild bestämmelse beträffande behov i nödläge*

Om det under ett år över lag råder ett betydande underskott i produktionen av spannmål för livsmedelsbruk i utvecklingsländer med låg inkomst, skall ordföranden i kommittén, efter beaktande av den information som mottagits från den verkställande sekreteraren, sammankalla kommittén för att beakta de allvarliga följder som underskottet i produktionen kan medföra. Kommittén kan rekommendera medlemmarna att bemöta situationen genom att öka tillgänglig livsmedelshjälp.

#### *Artikel V*

##### *Kommittén för livsmedelshjälp*

En kommitté för livsmedelshjälp skall uppättas som skall bestå av samtliga parter i denna konvention. Kommittén skall utse ordförande och vice ordförande.

#### *Artikel VI*

##### *Kommitténs befogenheter och uppgifter*

1. Kommittén skall:

a) från medlemmar mottaga, och medlemmarna skall lämna, regelbundna rapporter om storlek, innehåll, distribution och villkor för bidrag enligt denna konvention;

b) fortlöpande granska de spannmålsinköp som finansierats genom kontanta bidrag med särskild hänsyn till skyldigheten i moment 8 i

graph (8) of Article III concerning purchases of grain from developing countries;

(c) examine the way in which the obligations undertaken under this Convention have been fulfilled and

(d) exchange information on a regular basis on the functioning of the food aid arrangements under this Convention, in particular, where information is available, on its effects on food production in recipient countries.

The Committee shall report as necessary.

(2) For the purposes of Article IV and subparagraphs 1(c) and 1(d) of this Article the Committee may receive information from recipient countries and may consult with them.

(3) The Committee shall establish such rules of procedure as are necessary to carry out the provisions of this Convention.

(4) In addition to the powers and functions specified in this Article, the Committee shall have such other powers and perform such other functions as are necessary to carry out the provisions of this Convention.

#### *Article VII*

##### *Seat, sessions and quorum*

(1) The seat of the Committee shall be London, unless the Committee decides otherwise.

(2) The Committee shall meet at least twice a year in conjunction with the statutory sessions of the International Wheat Council. The Committee shall meet also at such other times as the Chairman shall decide; or at the request of three members; or as otherwise required by this Convention.

(3) The presence of delegates representing two-thirds of the membership of the Committee shall be necessary to constitute a quorum at any session of the Committee.

#### *Article VIII*

##### *Decisions*

The decisions of the Committee shall be reached by consensus.

artikel III beträffande köp av spannmål från utvecklingsländer;

c) undersöka det sätt varpå skyldigheterna enligt konventionen har fullgjorts; och

d) regelbundet utbyta information om hur de enligt denna konvention utformade arrangemangen för livsmedelshjälpen fungerar, särskilt deras inverkan på livsmedelsproduktionen i mottagarländer, i den mån sådan information finns tillgänglig.

Kommittén skall avlägga rapport när så erfordras.

2. För tillämpningen av artikel IV och 1 c) och 1 d) i denna artikel kan kommittén erhålla information från mottagarländer och rådgöra med dem.

3. Kommittén skall utarbeta sådana föreskrifter som är nödvändiga för genomförandet av bestämmelserna i denna konvention.

4. Utöver de befogenheter och uppgifter som anges i denna artikel skall kommittén äga sådana andra befogenheter och fullgöra sådana andra uppgifter som är nödvändiga för genomförandet av bestämmelserna i denna konvention.

#### *Artikel VII*

##### *Säte, sammanträden, beslutsmässighet*

1. Kommittén skall ha sitt säte i London, såvida inte kommittén beslutar annorlunda.

2. Kommittén skall sammanträda minst två gånger årligen i samband med internationella veterådets stadgeenliga sammanträden. Kommittén skall även sammanträda vid sådana andra tillfällen som ordföranden skall bestämma eller på begäran av tre medlemmar eller då så eljest krävs enligt denna konvention.

3. För beslutsmässighet vid kommittésammanträde skall erfordras närvaro av ombud som representerar två tredjedelar av kommitténs medlemmar.

#### *Artikel VIII*

##### *Beslut*

Kommitténs beslut skall uppnås genom samstämmighet (consensus).

*Article IX*

*Admission of observers*

The committee may, when appropriate, invite representatives of the secretariats of other international organizations, whose membership is limited to governments that are members of the United Nations, or its specialized agencies, to attend its sessions as observers.

*Article X*

*Administrative provisions*

The committee shall use the services of the Secretariat for the performance of such administrative duties as the Committee may request, including the processing and distribution of documentation and reports.

*Article XI*

*Defaults and disputes*

In the case of a dispute concerning the interpretation or application of this Convention, or of a default in obligations under this Convention, the Committee shall meet and take appropriate action.

**PART III — FINAL PROVISIONS**

*Article XII*

*Signature*

This Convention shall be open for signature in Washington from 11 March 1980 until and including 30 April 1980 by the Governments referred to in paragraph (3) of Article III.

*Article XIII*

*Depositary*

The Government of the United States of America shall be the depositary of this Convention.

*Article XIV*

*Ratification, acceptance or approval*

This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1980, except that the Committee under

*Artikel IX*

*Närvaro av observatörer*

Kommittén kan, när så är lämpligt, inbjuda representanter från andra internationella organisationers sekretariat, vars medlemskap är begränsat till regeringar som är medlemmar av Förenta nationerna eller dess fackorgan, att närvara vid dess sammanträden som observatörer.

*Artikel X*

*Administrativa bestämmelser*

Kommittén skall anlita sekretariatets tjänster för att utföra sådana administrativa uppgifter som kommittén kan begära, däri inbegripet framställning och distribution av dokument och rapporter.

*Artikel XI*

*Försummelser och tvister*

Om tvist uppstår rörande tolkningen eller tillämpningen av denna konvention eller om åtaganden som gjorts enligt konventionen försummas, skall kommittén sammanträda för att besluta om lämpliga åtgärder.

**Del III — slutbestämmelser**

*Artikel XII*

*Undertecknande*

Denna konvention skall vara öppen för undertecknande i Washington från och med den 11 mars 1980 till och med den 30 april 1980 av de i artikel III moment 3 angivna regeringarna.

*Artikel XIII*

*Depositarie*

Amerikas Förenta Stater skall vara depositarie för denna konvention.

*Artikel XIV*

*Ratifikation, godtagande eller godkännande*

Denna konvention skall ratificeras, godtagas eller godkännas av varje regering som undertecknat den i enlighet med sina konstitutionella bestämmelser. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos depositarien senast den 30 juni 1980. Kommittén i 1971 års konvention om



the Food Aid Convention, 1971, as extended, or the Committee under this Convention may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

#### *Article XV*

##### *Provisional application*

Any signatory Government may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Convention. Any such Government shall provisionally apply this Convention and be provisionally regarded as a party thereto.

#### *Article XVI*

##### *Accession*

(1) This Convention shall be open for accession by any Government referred to in paragraph (3) of Article III that has not signed this Convention. Instruments of accession shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1980, except that the Committee under the Food Aid Convention, 1971, as extended, or the Committee under this Convention may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument of accession by that date.

(2) Once this Convention has entered into force in accordance with Article XVII of this Convention, it shall be open for accession by any Government other than those referred to in paragraph (3) of Article III, upon such conditions as the Committee considers appropriate. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

(3) Any Government acceding to this Convention under paragraph (1) or paragraph (2) of this Article may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Convention pending the deposit of its instrument of accession. Any such Government shall provisionally apply this Convention and be provisionally regarded as a party thereto.

livsmedelshjälp i dess förlängda form eller kommittén som upprättats enligt denna konvention kan dock bevilja regering, som undertecknat denna konvention men inte deponerat sitt ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument vid denna tidpunkt, ytterligare tidsfrist i en eller flera etapper.

#### *Artikel XV*

##### *Provisorisk tillämpning*

Regering som undertecknat denna konvention kan hos depositarien deponera en deklARATION om provisorisk tillämpning av denna konvention. Sådan regering skall provisoriskt tillämpa denna konvention och provisoriskt anses vara ansluten därtill.

#### *Artikel XVI*

##### *Anslutning*

1. Denna konvention skall vara öppen för anslutning av varje i artikel III, moment 3 angiven regering som inte har undertecknat denna konvention. Anslutningsinstrument skall deponeras hos depositarien senast den 30 juni 1980. Kommittén i 1971 års konvention om livsmedelshjälp i dess förlängda form eller kommittén som upprättats enligt denna konvention kan dock bevilja regering, som inte deponerat sitt anslutningsinstrument vid detta datum, ytterligare tidsfrist i en eller flera etapper.

2. Efter denna konventions ikraftträdande i enlighet med artikel XVII i denna konvention skall den vara öppen för anslutning av varje i artikel III, moment 3 inte angiven regering på villkor som kommittén anser lämpliga. Anslutningsinstrument skall deponeras hos depositarien.

3. Regering som ansluter sig till denna konvention enligt moment 1 eller 2 i denna artikel kan hos depositarien deponera en deklARATION om provisorisk tillämpning av denna konvention i avvaktan på deponering av sitt anslutningsinstrument. Sådan regering skall provisoriskt tillämpa denna konvention och provisoriskt anses vara ansluten därtill.

*Article XVII*

*Entry into force*

(1) This Convention shall enter into force on 1 July 1980, if by 30 June 1980 the Governments referred to in paragraph (3) of Article III have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, and provided that the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force.

(2) If this Convention does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, may decide by unanimous consent that it shall enter into force among themselves provided that the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force, or may take whatever other action they consider the situation requires.

*Article XVIII*

*Duration and extension*

(1) This Convention shall remain in force until and including 30 June 1981, provided that the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, remains in force until and including that date.

(2) If the Wheat Trade Convention, 1971, is further extended, or if a new Wheat Trade Convention replacing it enters into force, the Committee may extend this Convention for the period of extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or for the duration of the new Wheat Trade Convention replacing it. At the time of such extension of this Convention, a member which does not wish to participate in this Convention, as extended, may withdraw therefrom by giving written notice of withdrawal to the depositary. Such member shall inform the Committee accordingly, but shall not be released from any obligations

*Artikel XVII*

*Ikraftträdande*

1. Denna konvention träder i kraft den 1 juli 1980, om de i moment 3 i artikel III angivna regeringarna senast den 30 juni 1980 har deponerat ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument eller deklARATIONER om provisorisk tillämpning och under förutsättning att 1979 års protokoll beträffande den femte förlängningen av 1971 års konvention om handel med vete eller att en ny konvention om handel med vete, som ersätter den, är i kraft.

2. Om denna konvention inte träder i kraft enligt bestämmelserna i moment 1 i denna artikel kan de regeringar som har deponerat ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument eller deklARATIONER om provisorisk tillämpning enhälligt besluta att den skall träda i kraft i förhållande till dem själva, förutsatt att 1979 års protokoll rörande den femte förlängningen av 1971 års konvention om handel med vete eller att en ny konvention om handel med vete, som ersätter den, är i kraft eller vidtagna annan åtgärd som de anser att situationen kräver.

*Artikel XVIII*

*Giltighetstid och förlängning*

1. Denna konvention skall förbli i kraft till och med den 30 juni 1981, förutsatt att 1979 års protokoll rörande den femte förlängningen av 1971 års konvention om handel med vete eller att en ny konvention om handel med vete, som ersätter den, förblir i kraft till och med detta datum.

2. Om 1971 års konvention om handel med vete ytterligare förlängs, eller om en ny konvention om handel med vete, som ersätter den, träder i kraft, kan kommittén förlänga denna konvention med den tid som 1971 års konvention om handel med vete har förlängts eller med giltighetstiden för den nya konventionen om handel med vete, som ersätter den. Vid tiden för denna konventions förlängning kan en medlem som inte önskar delta i en förlängning av denna konvention säga upp den genom skriftligt meddelande till depositarien. Sådan medlem skall följaktligen underrätta kommittén men skall inte befrias

under this Convention which have not been discharged.

#### *Article XIX*

*Relationship of this Convention to the International Wheat Agreement, 1971, as extended*

This Convention shall replace the Food Aid Convention, 1971, as extended and shall be one of the constituent instruments of the International Wheat Agreement, 1971, as extended.

#### *Article XX*

*Authentic texts*

The texts of this Convention in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited in the archives of the depositary, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Convention on the dates appearing opposite their signatures.

### **Appendix**

#### **Interpretative notes**

##### *Article III*

*International food aid*

The Conference declares that the member countries should take the greatest care in order to ensure that the fulfilment of the food aid obligations under the Food Aid Convention, 1980, should not introduce interference with free and fair competition in shipping.

##### *Article III (5)*

*Contribution of cash*

A significant increase or decrease shall be considered to have taken place when the annual average price referred to in Article III (5) rises more than 20 per cent above, or falls

från de skyldigheter enligt denna konvention som inte har fullgjorts.

#### *Artikel XIX*

*Förhållandet mellan denna konvention och 1971 års internationella veteavtal i dess förlängda form*

Denna konvention skall ersätta 1971 års konvention om livsmedelshjälp i dess förlängda form och skall utgöra en del av 1971 års internationella veteavtal i dess förlängda form.

#### *Artikel XX*

*Autentiska texter*

Texterna till denna konvention på engelska, franska, ryska och spanska<sup>1</sup> språken skall äga lika vitsord. Originalen skall deponeras i depositariens arkiv, som skall överända bestyrkta kopior därav till varje signatär och till varje regering som anslutit sig till konventionen.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, som vederbörligen bemyndigats därtill av sina respektive regeringar eller myndigheter, undertecknat denna konvention vid de tidpunkter som anges vid deras namnteckningar.

### **Bilaga**

#### **Tolkningsföreskrifter**

##### *Artikel III*

*Internationell livsmedelshjälp*

Konferensen förklarar att medlemsländer skall iaktta största försiktighet för att säkerställa att ett fullgörande av skyldigheterna att lämna livsmedelshjälp enligt 1980 års konvention om livsmedelshjälp inte skall inverka på den fria och rättvisa konkurrensen inom sjöfarten.

##### *Artikel III (5)*

*Bidrag i form av kontantbelopp*

En betydande ökning eller minskning skall anses ha ägt rum när det i artikel III (5) årliga genomsnittspriset stiger med mer än 20 procent eller sjunker med mer än 20 procent i

<sup>1</sup> De franska, ryska och spanska texterna har här uteslutits.

more than 20 per cent below, that of the previous calendar year, respectively. In that regard, the prevailing market price actually used to evaluate a member's contribution shall not be more than 20 per cent above nor more than 20 per cent below that of the previous year.

förhållande till föregående kalenderårs genomsnittspris. I detta hänseende skall det rådande marknadspriset som används för att värdera en medlems bidrag, inte överskrida med mer än 20 procent ej heller underskrida med mer än 20 procent föregående års genomsnittspris.